

**FICHA IDENTIFICATIVA****DATOS DE LA ASIGNATURA****Código:** 35650**Nombre:** Instituciones económicas, políticas y sociales contemporáneas**Ciclo:** Grado**Créditos ECTS:** 6**Curso académico:** 2025-26**TITULACIONES**

Titulación	Centro	Curso	Periodo
1009 - Grado en Traducción y Mediación interlingüística (Inglés)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Primer cuatrimestre
1010 - Grado en Traducción y Mediación Interlingüística (Francés)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Primer cuatrimestre
1011 - Grado en Traducción y Mediación Interlingüística (Alemán)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Primer cuatrimestre

MATERIAS

Titulación	Materia	Carácter
1009 - Grado en Traducción y Mediación interlingüística (Inglés)	Formación Temática Multicultural	OPTATIVA
1010 - Grado en Traducción y Mediación Interlingüística (Francés)	Formación Temática Multicultural	OPTATIVA
1011 - Grado en Traducción y Mediación Interlingüística (Alemán)	Formación Temática Multicultural	OPTATIVA

COORDINACIÓN

GRANELL TOLEDO MONICA

RESUMEN

En esta asignatura, integrada en el módulo de Formación Temática Multicultural, se contiene una introducción a los aspectos más relevantes del mundo actual y sus instituciones supranacionales, desde la Segunda Guerra Mundial hasta el momento presente. Se pondrá especial énfasis en la formación histórica de los Estados nacionales, como miembros de las instituciones contemporáneas, así como en la creación de marcadores identitarios. Se atenderá a la importancia que se otorga a las lenguas y a las políticas lingüísticas en estas instituciones, sobre todo en la Unión Europea. Se tratarán cuestiones relativas a la Traducción e Interpretación institucional y en los servicios públicos.

Esta asignatura tiene en cuenta los Objetivos de Desarrollo Sostenible, especialmente, el ODS 4,



"Educación de calidad" (en concreto, en lo que respecta a una "educación inclusiva y de calidad" y a la eliminación de "las disparidades de género en la educación" y la "garantía de la igualdad de acceso a todos los niveles educativos"), así como el ODS 5, "Igualdad de género", con la intención, entre otras, de contribuir a "poner fin a todas las formas de discriminación contra todas las mujeres y las niñas en todo el mundo", y el ODS 16, "Paz, justicia e instituciones sólidas", con el objetivo de promover sociedades pacíficas e inclusivas, garantizar el acceso a la justicia para todas las personas y crear instituciones eficaces, responsables e inclusivas en todos los niveles.

CONOCIMIENTOS PREVIOS

RELACIÓN CON OTRAS ASIGNATURAS DE LA MISMA TITULACIÓN

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

OTROS TIPOS DE REQUISITOS

No se especifican requisitos previos.

COMPETENCIAS / RESULTADOS DE APRENDIZAJE

-

Conocer instituciones jurídicas y administrativas de, al menos, dos ámbitos culturales.

Conocer instituciones sociopolíticas y económicas de, al menos, dos ámbitos culturales.

Desarrollar un compromiso ético en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística, centrándose en aspectos tales como la igualdad de géneros, la igualdad de oportunidades, los valores de la cultura de la paz y los valores democráticos y los problemas medioambientales y de sostenibilidad así como el conocimiento y la apreciación de la diversidad lingüística y la multiculturalidad.

Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.

DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

1.- Instituciones contemporáneas: concepto, objetivos, características y funciones

Definición de institución contemporánea e instituciones sociales, políticas y económicas contemporáneas. Los estados nacionales y las lenguas nacionales.



2.-El mundo tras la Segunda Guerra Mundial

Distribución de poder y relaciones internacionales en el contexto de la Guerra Fría.

3.-La Organización de las Naciones Unidas

La ONU y la construcción del sistema internacional en el mundo de posguerra.

4.-Instituciones económicas internacionales

El Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional. Las grandes líneas de evolución de la economía capitalista en la segunda mitad del siglo XX: el capitalismo financiero.

5.-La formación de la Unión Europea y sus instituciones

La identidad europea y el proceso de integración de Europa. La lengua en la construcción de Europa y de la UE.

6.-Traducción e interpretación institucional y en los servicios públicos

Crecimiento y relevancia social de la traducción e interpretación institucional y en los servicios públicos.

Estos contenidos se plasmarán en los siguientes Resultados de Aprendizaje:

-Conocimiento de las diferencias en las instituciones políticas y económicas de dos ámbitos culturales y su aplicación en las tareas de traducción y mediación interlingüística.



-Conocimiento de las grandes líneas de evolución de las relaciones internacionales en el siglo XX y hasta el momento presente.

VOLUMEN DE TRABAJO (HORAS)

ACTIVIDADES PRESENCIALES

Actividad	Horas
Teoría	60,00
Total horas	60,00

ACTIVIDADES NO PRESENCIALES

Actividad	Horas
Asistencia a otras actividades	2,00
Elaboración de trabajos individuales o en grupo	20,00
Estudio y trabajo autónomo	48,00
Preparación de clases	20,00
Preparación de actividades de evaluación	0,00
Resolución de casos prácticos	0,00
Total horas	90,00

METODOLOGÍA DOCENTE

Las actividades formativas previstas incluyen en su componente presencial la impartición de clases teórico expositivas, y la exposición oral o la redacción de breves ensayos sobre la temática de las asignaturas que componen la materia. Estas actividades pueden desarrollarse de manera individual, aunque se preferirá su realización en grupos reducidos de trabajo a fin de permitir el contraste de puntos de vista y de fomentar el trabajo en equipo. En su componente no presencial se incluyen lecturas obligatorias u optativas, asistencia a eventos académicos relacionados con la temática de la materia, reuniones de los grupos de trabajo y consultas en horas de tutoría.

EVALUACIÓN

La evaluación consta de tres partes diferenciadas:

1-Examen escrito final, consistente en preguntas de reflexión, análisis y síntesis. **Supone el 60% de la calificación final.**

2-Realización y exposición de un trabajo de reflexión en torno a la materia de la asignatura. Las pautas de este **trabajo en grupo** se indicarán el primer día de clase. **El trabajo supone el 30 % de la calificación final. El plagio detectado (copia de fuentes sin citar: libros, trabajos, Internet, etc.) determinará directamente la calificación final de suspenso (nota 0) en la asignatura.**

3-Asistencia participativa en clases. Se valorará la participación y los comentarios orales en las sesiones de discusión y debate en torno a las lecturas recomendadas. **Supone el 10% de la calificación final.**



Para aprobar el conjunto de la asignatura es necesario alcanzar al menos una calificación de 5 en el examen escrito individual y en la exposición del trabajo.

Las habilidades de expresión oral y escrita, dentro de los estándares académicos, son factores relevantes en la calificación.

La segunda convocatoria tendrá los mismos requisitos y porcentajes establecidos que la primera. Por tanto, las calificaciones obtenidas en la primera convocatoria son recuperables, excepto las correspondientes a aquellas actividades que, por su naturaleza y diseño presencial (actividades complementarias, prácticas, participación activa en clase, etc.), no lo son.

La honestidad intelectual es vital en las comunidades académicas, y para la justa evaluación del trabajo del estudiantado. Todos los trabajos presentados en este curso han de ser de autoría original. No se admitirán trabajos en los que se haga uso de colaboración fraudulenta o la composición con la ayuda de inteligencia artificial (ChatGPT u otros), excepto si su utilización forma parte de los contenidos de la asignatura y está autorizada por el profesorado que la imparte.

El sistema general de calificaciones seguirá la normativa de la Universitat de València aprobada por el Consell de Govern del día 30 de mayo de 2017. ACGUV 108/2017.

BIBLIOGRAFÍA

BÁSICA

- FERNÁNDEZ NAVARRETE, Donato (2018). *Historia de la Unión Europea. De los orígenes al Brexit*. Madrid, UAM Ediciones.
- KENNEDY, Paul (2007). *El parlamento de la humanidad: la historia de las Naciones Unidas*. Barcelona, Debate [Trad. de Ricardo García Pérez].
- KWARTENG, Kwasi (2015). *El oro y el caos: quinientos años de imperialismo, deudas y derrumbes*. Madrid, Turner [Trad. de José Adrián Vitier].
- RUEDA LAFFOND, José Carlos et al. (2016). *Historia actual del mundo. De la posguerra a la cultura global*. Madrid, Síntesis.

COMPLEMENTARIA

- *Libro blanco de la traducción y la interpretación institucional* (2011). Gobierno de España, Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación, Comisión Europea, Dirección General de



Traducción y Representación de la Comisión Europea en España.

- ALONSO ARAGUÁS, Iciar; BAIGORRI JALÓN, Jesús y CAMPBELL, Helen J. L. (eds.) (2012). *Ensayos sobre la traducción jurídica e institucional*. Granada, Comares.
- BAIGORRI JALÓN, Jesús (2004). *Interpreters at the United Nations: A History*. Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca.
- JUDT, Tony (2006). *Postguerra. Una historia de Europa desde 1945*. Madrid, Taurus [Trad. de Jesús Cuéllar y Victoria E. Gordo del Rey].
- KERSHAW, Ian (2019). *Ascenso y crisis. Europa (1950-2017): un camino incierto*. Barcelona, Crítica [Trad. de Yolanda Fontal Rueda].
- ORTEGA ARJONILLA, Emilio (dir.) (2008). *La traducción e interpretación jurídicas en la UE. Retos para la Europa de los ciudadanos*. Granada, Comares.
- VALERO GARCÉS, Carmen (2008). *Formas de mediación intercultural: traducción en interpretación en los servicios públicos*. Granada, Comares.